

## L'euye é lo *troglo*<sup>1</sup>

Seutta y é la counta dé eunna drola sfidda entre l'euye é lo *troglo*. « Vèyèn coui i so allà peu su ou siel ? », i dit lo *troglo*. To d'éin queu l'euye i fèi po cas a selle parole, ma pé frounì, totsoye su l'orgueui, i asète la sfidda. « Pouro *troglo* – i pense l'euye – comèn t'ò la fèi dé gagné ? T'é l'izé peu pitieu é délicat qué lo Bon Dieu y a mandó su la téra é mé dze sèi la réna dou siel ».

Éin pensèn a sen, l'euye y ivre ché grese-z-ole é i ché campe de deun lo vouiddo. Eunna queurta béchà é poué... su ot ! Sependià pé l'er tsot qué la dénoun-a i ché sopèn su pé lé montagne. Man man qu'i mountivve, lé brenve é lé pesse i lésivvon la piase i bouésón, i quiapèi é, pé frounì, i nèi biantse di diassé. Lé méquio ou fon dé la val, i sounve poumé qué dé piquieude tatse grize perdiè pé lo ver di pro é l'ardzèn dou torón.

Ma l'euye i n'ave pounco prou, i voulivve ieu fare vére ou *troglo*. Paré, éin fezèn dé greu serquio, i tsertsivve d'outre ven é i montivve co dé pieu.

Dé ven toujor peu fret é rer, diffisille a métrizé, dé couràn a rétu-gnì avoué lé-z-ole gran iverte pé po nen pédre gnenca na mia.

Erra dé su lé on vèyivve po qué lo bleu du siel, é lo solèi y éve po qué eunna lemière biantse senza chaleur. Y éve arrevoye a la limite, y éve jamé aloye peu su, gnenca can, dzeveunna, piéna dé forse é dé queriozetó, y ave sfidó lo Bon Dieu. Ma si queu chon orgueui ieu démandivve dé pieu, paré, avoué co éin éfor, l'euye i ché campe su eun'outra couràn, réra é dzaloye comèn lo ven dé l'iver é i réussé a montà co peu su.

Tot outor y éve pomé qué to quèi ; l'euye i sentivve chon queur qu'i bativve pé l'éfor é l'er y éve tellamente fèin qu'i scapivve pé lé piénme di-z-ole, totte tendiè pé rétugnì co dé pieu. Y éve jamé alloye cheu ot. « Va saver sé lo *troglo* i mé vèi éincó dé dju lé ? », i sondzivve l'euye totta fiére. Ma djeusto adón, éin ché verèn, ieu sembie-té po dé senti éin tchépì ?

Y éve lo *troglo* : i ch'éve catsó dézò chon ola é y éve restó lé to lo ten. Lo *troglo* y éve cheu piquieu qué l'euye i ch'éve gnenca aperchà dé sé cor senza pés é i l'avé portó tanque lé.

Erra, dévàn cha meunna étonoye, lo *troglo* i ché cramponivve su cha greuppa. Can y é itó dussù l'étseunna, ou métèn di dovve grese-z-ole, lo *troglo* y aite outor dé iù, i fèi éin soutto é : « N'èi gagnó la sfida – i di a l'euye – erra pé piézì, porta-me dju, seu i fèi fret ».

**1: *Troglo*dyte *mignon*.** Avec ses quelques 10g de poids, le troglo est le plus petit oiseau d'Europe après le roitelet. De caractère solitaire et indépendant, chaque mâle revendique son territoire. Curieusement, par les grands froids, cet instinct de solitude s'efface. À ce moment, il cherche la compagnie de ses semblables pour passer la nuit ensemble dans un abri et se réchauffer ainsi les uns contre les autres.

### Tiré de :

Introd – récit oral recueilli et adapté par Daniel Fusinaz

Texte publié en 2010 dans « L'écho de nos montagnes », Paroisses de Châtillon et de Pontey

Collaborateur de Châtillon pour la traduction : **Edda Carlon**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013



lo gnalet



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura